

## She weepeth sore

4-Part Round  
William Lawes (1602-1645)

The image shows a musical score for a 4-part round. It consists of four staves of music in treble clef, with a common time signature (C). The melody is written in G major (one sharp). The lyrics are: "She weep-eth sore in the night, and her tears are on \_\_\_ her cheeks; her priests sigh and her vir - gins are af - flic-ted, and a - mong all her lo-vers she \_\_\_ hath\_ none to com - fort her." There are asterisks above the notes for "and her tears" and "and her". A bracket labeled "last time" is placed above the final measure of the fourth staff.

She weep-eth sore in the night, and her tears  
are on \_\_\_ her cheeks; her priests sigh and her  
vir - gins are af - flic-ted, and a - mong all her  
lo-vers she \_\_\_ hath\_ none to com - fort her.

She weepeth sore in the night,  
and her tears are on her cheeks;  
her priests sigh and  
her virgins are afflicted,  
and among all her lovers  
she hath no one to comfort her.

## She weepeth sore

*Four-Part Round*

She weepeth sore  
in the night,  
and her tears  
are on her cheeks;  
her priests sigh  
and her virgins  
are afflicted,  
and among all  
her lovers  
she hath none  
to comfort her.

*Kanon für vier Stimmen*

Sie weint bitterlich  
in der Nacht  
und ihre Tränen  
sind auf ihren Wangen;  
ihre Priester seufzen  
und ihre Jungfrauen  
sind betrübt,  
und unter allen  
ihren Liebhabern  
hat sie keinen,  
der sie tröstet.  
(wörtl. um sie zu trösten)

*Lamentations*

*Die Klagelieder Jeremias*

*Die vorstehenden Zeilen in einer modernen englischen und deutschen Übersetzung:*

Bitterly she weeps in the night,  
tears run down her cheeks;  
Her priests groan and sigh,  
her virgins are cruelly treated.  
She has no one to bring her comfort  
among all that love her.  
(*The New English Bible, 1970*)

Sie weint des Nachts, dass ihr die Tränen über die Backen laufen.  
Ihre Priester seufzen, ihre Jungfrauen sehen jammervoll drein.  
Es ist niemand unter allen ihren Liebhabern, der sie tröstet.

(*Die Bibel oder die ganze Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments nach der Übersetzung Martin Luthers, 1968*)

AH/GE 111190